VOL. 2 · 第 2 号　　每周读中文 · Leia chinês de verdade, toda semana　　2026年11月2日（周一）— 8日（周日）

Lucerna

SEMANÁRIO CHINÊS SIMPLIFICADO · VOL.2 · 双11 · 立冬 · S16

给学中文的人的周报 — Leia a China de verdade, em chinês

TEXTOS EM CHINÊS SIMPLIFICADO · EXPLICAÇÕES EM PORTUGUÊS — A EDIÇÃO PARA OS LEITORES DE LÍNGUA PORTUGUESA

双11还在进行，周六就立冬了

现货一直卖到 11 月 13 日，11 月 7 日星期六立冬，冬天要来了。

双11×立冬

Semana de compras encontra o inverno · ver páginas 2–3

头条 · Manchete

双11还在进行，冬天也要来了

11月7日星期六立冬，现货一直卖到11月13日——这一周，先买东西，再迎冬天

Redação Lucerna · Nível de leitura A2

今年的双11已经开始了。京东10月12日晚上8点开始卖现货，淘宝和天猫10月15日晚上8点开始预售，10月20日晚上8点付尾款、现货开售。

现货会一直卖到11月13日。所以这一周，不用等11月11日，双11已经在进行了。

这一周还有一件大事：11月7日星期六是立冬。立冬是冬天的第一个节气，冬天要来了。

买东西的时候，今年的规则更简单了：很多商品直接降价，不用再算复杂的满减。买之前，还可以问一问AI助手，比一比价格。

11月7日星期六，还有一部新电影上映：《我们仅有一次的人生》。第5版有介绍。

这是《Lucerna》简体中文版第2号。每周，我们用简单的中文，带你读真正的中国新闻。欢迎你！

Nota — xiànhuò 现货 — mercadoria em estoque, pronta para envio · lìjiǎn 立减 — um desconto imediato no checkout · zhíjiàng 直降 — um corte direto no preço · jiéqì 节气 — os 24 termos solares que dividem o ano.

数字看本周 · A semana em números

13 de nov. — o último dia do período de vendas imediatas

7 de nov., sábado — 立冬 (Início do Inverno)

12 de out., 20:00 — começaram as vendas imediatas da JD.com

10 de nov., 20:00 — a venda de pico （高潮场） começa na próxima semana

即学即练 · Pratique já

A2 **1.** Complete
京东___月12日开始卖现货。

A2 **2.** Complete
淘宝和天猫10月15日开始___。

A2 **3.** Complete
现货一直卖到11月___日。

A2 **4.** Complete
11月7日星期六是___。

A2 **5.** Complete
立冬是冬天的第___个节气。

A2 **6.** Complete
今年的规则更简单了：很多商品直接___。

本周日历 · Esta semana

11月2日—8日 · 2–8 de nov.

O que acontece esta semana

1. 周一 11月2日 — 双11现货进行时

2. 周三—周六早上6点 — S16四分之一决赛

3. 周六 11月7日 — 立冬，新片上映

4. 周日 11月8日 — 中国记者节，S16半决赛

A fase suíça termina em 1º de novembro, por isso as equipes das quartas de final ainda não são conhecidas no fechamento. As quartas de final vão de 4 a 7 de novembro, a primeira semifinal é em 8 de novembro, todas às 06:00, hora de Pequim.

Todos os horários são de Pequim
As equipes do S16 dependem da fase suíça

本期目录 · Nesta edição

2版	双11与立冬生活	A2
3版	立冬：冬天的第一个节气	A2→B1
4版	S16：出局与冲八强	B1
5版	AI电影与立冬新片	B1
6版	双11深读：规则变简单了	B2
7版	词语精讲	A2→B2
8版	测验与答案	全部

本周词 · Palavra da semana

「立冬」 lìdōng — Início do Inverno: o primeiro termo solar do inverno.
立冬到了，冬天要来了。Exemplo: 「立冬那天，我们吃饺子。」



快递柜（资料图）。现货期里，包裹会陆续送到你手里。

Foto: Map hobby — CC0 (Wikimedia Commons)

忙碌的一周

这一周又买东西，又迎冬天：周六立冬，周日还有半决赛。先看好日历，再安排周末吧。

快讯 · Em resumo

立冬
周六立冬：北方吃饺子，南方吃法各不同。（第 3 版）

S16
一号种子AL出局，IG、TES、BLG冲八强。（第 4 版）

电影
AI电影票房遇冷，大家在争AI能不能拍电影。（第 5 版）

闪电问答 · Quiz-relâmpago

Leia a página 1 e escolha · 答案见第 8 版

A2 **7.**
现货一直卖到哪一天？ A. 11月13日 · B. 11月11日 · C. 10月20日

A2 **8.**
立冬在11月几日？ A. 11月1日 · B. 11月7日 · C. 11月11日

A2 **9.**
京东现货从哪天开始？ A. 10月15日 · B. 10月20日 · C. 10月12日

A2 **10.**
今年双11，很多商品怎么便宜？ A. 直接降价 · B. 必须先付定金 · C. 只有11月11日便宜

双11购物生活：现货、直降，还有AI帮忙

Redação Lucerna · Nível de leitura A2

双11不是一天，是一段时间。京东从10月12日开始卖现货，淘宝和天猫从10月20日开始卖现货，现货一直卖到11月13日。

今年和以前不一样：以前要先付定金、等付尾款，现在很多商品直接就是现货。现货就是已经在仓库里的货，下单就能发货。

规则也更简单了。以前常见的跨店满减少了，更多是官方立减和商品直降：价格直接变低，不用再算来算去。买之前，还可以问一问AI助手，比如豆包的「买前问豆包」，比一比价格、看一看评价。

微信小店今年第一次参加双11，活动从10月12日到11月15日，一共35天。第18个双11，有了新平台，也有了新玩法。

这一周，冬天也要来了。11月7日星期六立冬，天气会一天比一天冷。厚外套、围巾、帽子，是很多人购物车里的东西。买之前，先看好尺码，再看退换货的规则。

Nota — cāngkù 仓库 — um armazém · píngjià 评价 — uma avaliação, o que os compradores dizem · chǐmǎ 尺码 — um tamanho · tuìhuànhuò 退换货 — devoluções e trocas.

满减与直降 · Antigo vs. novo

A regra antiga que muitos compradores conheciam era 「满300减50」 (gastar 300 yuan, economizar 50). Este ano, o padrão comum é o 直降 (zhíjiàng): o preço em si cai, e o preço do checkout é o que você paga. O exemplo abaixo usa números de prática, não preços reais de loja.

Exemplo prático · 练习例子

一件毛衣 240 元，一条围巾 80 元，一起 320 元。

直降 50 元，实付 270 元。先看结算页，再决定买不买。

立冬生活：加衣服，吃点热的

立冬是冬天的开始，但不是每个地方同时变冷。中国南北很大，有的地方立冬还很暖和，有的地方已经要穿棉衣了。

北方很多地方立冬吃饺子，因为「饺子」和「交子」声音很像，是秋冬交替的意思。南方有的地方吃鸡鸭鱼肉，有的地方吃汤圆、糍粑，都是补冬：冬天以前，吃点好的，身体暖和。

11月上旬，有的学校要期中考试，日子各不相同，不是全国统一的日子。考试周里，早点睡觉，比熬夜更重要。

Nota — bǔdōng 补冬 — comer bem antes do inverno · jiāozǐ 饺子 — bolinhos recheados · cíbā 糍粑 — bolos de arroz glutinoso · qīzhōng 期中 — provas de meio de período.

本周生活小日历 · Datas da semana

周六 11月7日 — 立冬：吃饺子，加衣服

周日 11月8日 — 中国记者节

下周二 11月10日 20:00 — 双11高潮场开始



秋天的山谷，红叶正当时。立冬以后，秋天就真的要过去了。

Foto: Paul Gilmore — CC0 (Wikimedia Commons)

你知道吗 · Você sabia?

现货期到 11 月 13 日。

立冬在 11 月 7 日星期六。

微信小店活动到 11 月 15 日。

说说你自己 · E você?

你呢？这个双11，你想买什么？立冬那天，你想吃什么？写两句中文寄来。

E você? O que você quer comprar neste 双11? O que você comeria no 立冬? Escreva duas frases em chinês.

购物词语卡 · Palavras de compras

Quatro palavras que você verá em todo aplicativo de compras

现货
xiànhuò · mercadoria em estoque
em estoque agora, pronta para envio

直降
zhíjiàng · um corte direto no preço
o preço cai diretamente, sem contas

立减
lìjiǎn · um desconto imediato
descontado no checkout

补冬
bǔdōng · reforço para o inverno
comer bem antes do inverno

Lembre-se da frase: 「买现货不用等，先看结算页，再付款。」

练习 · Exercícios

Respostas na página 8 · 答案见第 8 版

A · 读一读选一选 · Leia e escolha

Leia a página 2 e escolha a melhor resposta.

A2 11. 京东现货从哪天开始？ A. 10月12日 · B. 10月15日 · C. 10月20日

A2 12. 淘宝和天猫现货从哪天开始？ A. 10月12日 · B. 10月20日 · C. 11月11日

A2 13. 直降是什么意思？ A. 价格直接变低 · B. 必须先付定金 · C. 只有11月11日便宜

A2 14. 立冬以后天气怎么样？ A. 一天比一天冷 · B. 一天比一天热 · C. 完全不变

A2 15. 微信小店活动到哪天？ A. 11月13日 · B. 11月15日 · C. 11月11日

B · 词语填空 · Complete

Complete cada espaço com a palavra certa.

A2 16. Complete
已经在仓库里的货，叫___。

A2 17. Complete
价格直接变低，这叫___。

A2 18. Complete
冬天以前吃点好的，这叫___。

A2 19. Complete
北方很多地方立冬吃___。

B1 20. Complete
11月上旬，有的学校要___考试。

C · 数字与日期 · Números e datas

Use o exemplo prático desta página.

A2 21. Complete
练习例子里，毛衣___元。

A2 22. Complete
毛衣和围巾一起___元。

B1 23. Complete
直降以后实付___元。

B1 24. Complete
微信小店活动一共___天。

D · 词语配对 · Associação

A2 25–28. Associe as palavras

25. 现货
26. 直降
27. 立减
28. 补冬

a. 冬天以前吃点好的，身体暖和
b. 已经在仓库里，马上就能发走
c. 结算时直接减掉的钱
d. 商品价格直接变低

立冬到了，冬天要来了

Redação Lucerna · Nível de leitura A2→B1

11月7日星期六，是立冬。立冬是二十四节气里的第十九个，也是冬天的第一个节气。这一天17点52分交节，冬天正式开始。

立冬有三候：一候水始冰，二候地始冻，三候雉入大水为蜃。简单说：水开始结冰，地开始上冻，野鸡不多见了。古人说，雉变成了大蛤，这是古人的想象，不是真的变化。

立冬的吃法，各地不一样。北方很多地方吃饺子，因为饺子和交子同音，是秋冬交替的意思。南方有的地方吃鸡鸭鱼肉，有的地方吃汤圆、糍粑，还有的地方喝羊肉汤。没有一种吃法是全国统一的。

立冬以后，天气会一天比一天冷，但不是每个地方同时变冷。南方有的地方立冬还很暖和，北方有的地方已经下雪了。出门以前，先看天气预报，加衣服，别着凉。

11月8日星期日是中国记者节。记者的工作是采访和写新闻：去现场看一看，问一问，再把事情写清楚。写新闻的时候，时间、地点、数字都要写对。

Nota — hòu 候 — uma microestação de cinco dias · jiāotì 交替 — uma coisa dando lugar a outra · cǎifǎng 采访 — entrevistar, reportar do local.

冬天第一天，做什么好

立冬那天，可以做三件事：加一件厚衣服，吃一顿热饭，给家人打一个电话。冬天来了，身体暖和，心里也暖和。

Nota — hòu yīfu 厚衣服 — roupas quentes · rè fàn 热饭 — uma refeição quente · zháoliáng 着凉 — pegar um resfriado.



带霜的红叶。霜降已过，立冬要来，早上能看见白白的霜。

Foto: Gerda Arendt — CC0 (Wikimedia Commons)

节日小日历 · Datas das festas

11月7日星期六 — 立冬，冬天第一个节气

11月7日 17:52 — 立冬交节

11月8日星期日 — 中国记者节



饺子（资料图）。北方很多地方立冬吃饺子。

Foto: Syced — CC0 (Wikimedia Commons)

说说你自己 · E você?

你呢？立冬那天，你想吃什么？你住的地方冷不冷？写两句中文寄来。

E você? O que você comeria no 立冬? Faz frio onde você mora? Escreva duas frases em chinês.

练习 · Exercícios

Respostas na página 8 · 答案见第 8 版

A · 读一读选一选 · Leia e escolha

Leia a página 3 e escolha a melhor resposta.

A2 29. 立冬是第几个节气？ A. 第19个 · B. 第18个 · C. 第24个

A2 30. 立冬在11月几日？ A. 11月1日 · B. 11月7日 · C. 11月11日

A2 31. 立冬一候是什么？ A. 水始冰 · B. 地始冻 · C. 雉入大水为蜃

A2 32. 北方立冬吃什么？ A. 汤圆 · B. 饺子 · C. 月饼

A2 33. 记者的工作是什么？ A. 采访和写新闻 · B. 只管卖东西 · C. 只管做饭

B · 词语填空 · Complete

Complete cada espaço com a palavra certa.

A2 34. Complete
11月7日是___。

A2 35. Complete
立冬一候是___。

A2 36. Complete
北方很多地方立冬吃___。

B1 37. Complete
南方有的地方吃___。

B1 38. Complete
采访和写新闻的人，叫___。

C · 数字与日期 · Números e datas

Responda com datas e números da página 3.

A2 39. Complete
立冬是第___个节气。

A2 40. Complete
立冬在11月___日。

B1 41. Complete
立冬交节在17点___分。

A2 42. Complete
中国记者节在11月___日。

D · 词语配对 · Associação

A2 43–46. Associe as palavras

43. 水始冰
44. 地始冻
45. 雉入大水为蜃
46. 补冬

a. 冬天以前吃点好的
b. 水面结了薄冰
c. 地开始上冻
d. 古人说雉变成了大蛤

S16：一支队出局，三支队冲八强

Redação Lucerna · Nível de leitura B1

《英雄联盟》全球总决赛S16正在美国得克萨斯州的艾伦市举行。瑞士轮从10月24日打到11月1日，四分之一决赛在11月4日到7日，半决赛在11月8日到9日，都是北京时间早上6点开始。

先说坏消息：中国LPL赛区的一号种子AL出局了。AL先输给KC，又在内战里输给TES，最后0比2输给北美TL，三场都输了，小局一场没赢，止步16强。

再说好消息：IG和TES在10月26日都赢了。IG打赢了HLE,TES一度落后，后来翻盘打赢了G2，两支队都是2胜1负，进了2胜1负组。BLG也打赢了KC，同样是2胜1负。三支队离八强只差一场BO3的胜利。

瑞士轮怎么打？赢的队和赢的队打，输的队和输的队打。先赢三场的队进淘汰赛，输三场的队回家。第四轮在10月29日到31日打，全部是BO3:IG对LYON,BLG对TES，还有MKOI对T1。

本期截稿时是10月27日，第四轮还没有打。所以，四分之一决赛的对手，要等瑞士轮打完才知道。这一周，早上6点看比赛的人，又要早起了。

总决赛在11月14日举行，地点是纽约的巴克莱中心。换成北京时间，是11月15日凌晨3点。想看决赛的人，要先安排好睡觉的时间。

Nota — tǎotài 淘汰 — eliminar, tirar do torneio · nèizhàn 内战 — um jogo entre dois times da mesma região · zhǐbù 止步 — parar aqui, não ir adiante.



一起打游戏的老照片（2003年，法国）。今天看比赛，更多人是在网上一起看直播。

Foto: Syced — CC0 (Wikimedia Commons)

体育小日历 · Datas do esporte

10月26日 — IG胜HLE,TES胜G2

10月27日 — AL三连败出局

11月4日—7日 — 四分之一决赛

11月15日 03:00 — 总决赛（北京时间）

看比赛的中文 · Palavras do jogo

通宵 tōngxiāo — ficar acordado a noite toda por um jogo.

加油 jiāyóu — vamos! (o que os torcedores gritam).

翻盘 fānpán — uma virada, virar um jogo.

S16 赛程 · Calendário do S16 (horário de Pequim)

瑞士轮第四轮 — 10月29日—31日，北京时间凌晨4点起，BO3

四分之一决赛 — 11月4日—7日，北京时间早上6点

半决赛 — 11月8日—9日，北京时间早上6点

总决赛 — 北京时间11月15日凌晨3点，纽约

Classificação em 27 de outubro de 2026: GEN e DK já estão 3–0 e classificados; AL e TSW 0–3 e eliminados. Fonte: guia S16 do Sina Sports (horários de Pequim) e reportagens de jogos, 26–27 de outubro.

练习 · Exercícios

Respostas na página 8 · 答案见第 8 版

A · 读一读选一选 · Leia e escolha

Leia a página 4 e escolha a melhor resposta.

B1 47. 瑞士轮在哪个城市？ A. 艾伦 · B. 洛杉矶 · C. 纽约

B1 48. AL为什么出局？ A. 一场都没赢 · B. 赢了三场 · C. 没有参加

B1 49. IG打赢了哪个队？ A. G2 · B. HLE · C. KC

B1 50. 四分之一决赛在北京时间几点？ A. 凌晨1点 · B. 早上6点 · C. 晚上8点

B1 51. 总决赛在北京时间哪天？ A. 11月14日 · B. 11月15日凌晨3点 · C. 11月8日

B · 词语填空 · Complete

Complete cada espaço com a palavra certa.

B1 52. Complete
瑞士轮在美国___市举行。

B1 53. Complete
AL在___里输给了TES。

B1 54. Complete
先赢三场的队进___赛。

B1 55. Complete
TES打赢G2，是一场___。

B1 56. Complete
看比赛时，观众喊___。

C · 读赛程 · Leia o calendário

Leia o calendário da página 4.

B1 57. Complete
先赢___场进淘汰赛。

B1 58. Complete
四分之一决赛在早上___点。

B1 59. Complete
AL一场都没赢，战绩是___胜3负。

B1 60. Complete
瑞士轮打到11月___日。

D · 词语配对 · Associação

B1 61–64. Associe as palavras

61. 瑞士轮
62. 内战
63. 淘汰赛
64. 总决赛

a. 最后一场比赛，决定冠军
b. 输了就回家的比赛
c. 同一个赛区的两支队打
d. 按胜负分组打的比赛

AI拍的电影，有人看吗?

Redação Lucerna · Nível de leitura B1

10月23日，一部特别的电影上映了：《三星堆：未来往事》。特别在哪里？这部电影没有真人演员，所有角色都是电脑做出来的数字形象，画面和部分声音由AI生成。

这是国内第一部拿到公映许可证的AI院线电影，片长100分钟，由博纳影业出品。电影讲的是三星堆的故事：古老的青铜器，加上未来的想象。

可是，票房不太好。截至10月26日中午，猫眼专业版显示，上映4天，票房约119.2万元。10月24日和25日，平均每场只有2个人看。大家在争：AI能不能拍电影？技术很新，故事够不够好？

也有人说，先别急着下结论。AI电影刚起步，画面、人物、台词都还在进步。重要的是：观众走进电影院，是为了看一个好故事，不是只看技术。

Nota — shùzì xíngxiàng 数字形象 — um personagem digital · gōngyìng 公映 — um lançamento público no cinema · piàofáng 票房 — a bilheteria.

立冬那天，看一部新电影

11月7日星期六立冬，还有一部新电影上映：《我们仅有一次的人生》。宋佳演身患绝症的女火化师黄燕，文淇演失去母亲的少女姚雪。

故事从一场意外开始：黄燕弄错了两份骨灰，坦白以后，两家人都不愿换回，只有姚雪相信她。两个人结伴上路，去换回骨灰，在冬天里彼此取暖、彼此救赎。

这部电影原名《余烬》，入围过北京国际电影节天坛奖主竞赛单元，还拿了最佳摄影奖，片长114分钟。片方说：别以后，就现在。立冬那天，和重要的人，看冬天的第一部电影。

Nota — huǒhuà 火化 — cremação · jiùshú 救赎 — redenção, salvar um ao outro · yǐhòu 以后 — depois, um outro dia.

这一周的高频词 · Palavras-chave

AI电影 — um filme feito com IA: sem atores reais, só personagens digitais.

看电影之前，先看简介，再决定要不要买票。



电影院的爆米花（资料图）。看电影的时候，很多人喜欢买一桶爆米花。

Foto: Based5290 — Domínio público (Wikimedia Commons)

电影小日历 · Datas dos filmes

10月23日 — 《三星堆：未来往事》上映

10月26日中午 — 票房约119.2万元（猫眼）

11月7日 — 《我们仅有一次的人生》上映

11月7日 — 立冬，冬天第一天

说说你自己 · E você?

你呢？你会去看AI拍的电影吗？立冬那天，你想和谁去看电影？写两句中文寄来。

E você? Você assistiria a um filme feito por IA? Com quem você assistiria a um filme no 立冬? Escreva duas frases em chinês.

练习 · Exercícios

Respostas na página 8 · 答案见第 8 版

A · 读一读选一选 · Leia e escolha

Leia a página 5 e escolha a melhor resposta.

B1 65.
AI电影特别在哪里？ A. 没有真人演员 · B. 全部在国外拍 · C. 只有10分钟

B1 66.
《三星堆》片长多少？ A. 114分钟 · B. 100分钟 · C. 90分钟

B1 67.
截至10月26日中午票房约多少？ A. 119.2万元 · B. 1192万元 · C. 11.92万元

B1 68.
《我们仅有一次的人生》哪天上映？ A. 10月23日 · B. 11月7日 · C. 11月15日

B1 69.
黄燕是什么职业？ A. 记者 · B. 火化师 · C. 老师

B · 词语填空 · Complete

Complete cada espaço com a palavra certa.

B1 70. Complete
AI电影的角色是___形象。

B1 71. Complete
上映4天，___约119.2万元。

B1 72. Complete
黄燕是一名女___师。

B1 73. Complete
两个人在冬天里彼此取暖、彼此___。

A2 74. Complete
新电影在___那天上映。

C · 时间与数字 · Datas e horas

Responda com datas e números da página 5.

B1 75. Complete
AI电影在10月___日上映。

B1 76. Complete
AI电影片长___分钟。

B1 77. Complete
10月24日和25日，平均每场___个人。

B1 78. Complete
新片片长___分钟。

D · 词语配对 · Associação

B1 79–82. Associe as palavras

79. 数字形象
80. 票房
81. 火化师
82. 救赎

a. 电影卖票的钱
b. 电脑做出来的角色
c. 彼此帮助，重新活好
d. 火化遗体的工作人员

双11的规则，为什么变简单了?

Redação Lucerna · Nível de leitura B2

今年的双11，有三个变化：现货多了，规则简单了，AI进来了。这三个变化，都和一个词有关：不用等。

先说现货。以前，双11要先付定金、等很多天，才能付尾款。今年，京东10月12日就开始卖现货，淘宝和天猫10月20日也开始卖现货。现货就是已经在仓库里的货，买了就能发走，不用等生产、不用等预售结束。

再说规则。以前，买东西要算满减、凑单、领券，算错了就亏了。今年，更多是官方立减和商品直降：价格直接写在商品页上，结算页的价格就是实付价。规则简单了，算错的机会也少了。

还有AI。买之前，可以问一问AI助手：这件东西贵不贵？评价怎么样？有没有更便宜的？豆包今年加了「买前问豆包」的入口，千问等AI应用也接进了购物。AI不会帮你付钱，但可以帮你先看一看。

还有新平台。微信小店第一次参加双11，活动从10月12日到11月15日，一共35天。第18个双11，平台多了，玩法也多了。

可是，规则简单了，不等于东西一定最便宜。广告里说的「最低价」，要看清楚：是哪一天的价格？包不包运费？能不能退换货？结算页的价格，才是真正要付的钱。

Nota — jiésuàn 结算 — checkout, o acerto da conta · yùnfèi 运费 — custo de entrega · guǎnggào 广告 — uma propaganda.

结论：双11变简单了，是因为现货多了、直降多了、AI帮忙了。但是，买东西以前，还是要做三件事：看结算页，看运费，看退换货规则。先看数据，再看广告。

Nota — shuōfǎ 说法 — uma afirmação, o que alguém diz · shùjù 数据 — dados, números medidos · tuìhuànhuò 退换货 — devoluções e trocas.

练习篮子：篮子A是毛衣240元加围巾80元，直降50元，实付270元。篮子B是耳机199元，直降20元，实付179元。篮子C是书120元加本子40元，没有直降，实付160元。这些数字是练习数字，不是真实售价。

深读要点 · Pontos-chave

现货多了 — 买了就能发走

直降多了 — 结算页就是实付价

AI进来了 — 买前先问一问

结算页的价格才是真价格

读新闻三问 · Três perguntas

1. 这是说法，还是数据?

2. 数据是谁量的？哪一天?

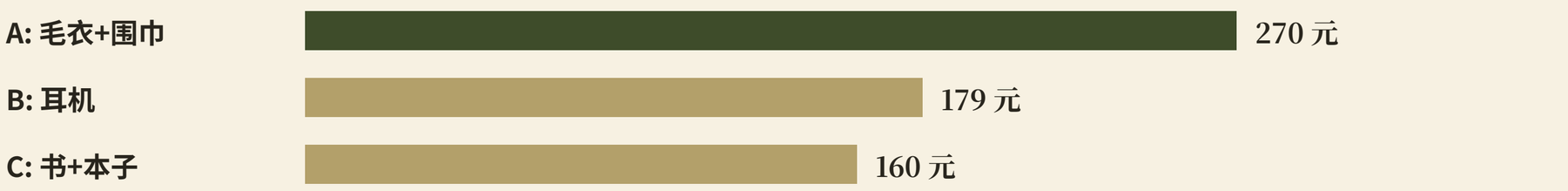
3. 结算页的价格是多少?

说说你自己 · E você?

你呢？买东西以前，你会先看什么？写两句中文寄来。

E você? O que você verifica antes de comprar? Escreva duas frases em chinês.

三个练习篮子：直降以后实付多少钱 · Cestas de prática



As barras partem de 0 (3 px = 1 yuan). Apenas dados de prática — não são preços reais de loja. As contas das cestas estão no artigo acima.

练习 · Exercícios

Respostas na página 8 · 答案见第 8 版

A · 读一读选一选 · Leia e escolha

Leia a página 6 e escolha a melhor resposta.

B2 83. 今年双11第一个变化是什么？ A. 现货多了 · B. 只有11月11日卖 · C. 必须先付定金

B2 84. 直降是什么意思？ A. 结算页就是实付价 · B. 必须凑单 · C. 先付定金

B2 85. AI能帮你做什么？ A. 帮你付钱 · B. 先看一看价格和评价 · C. 直接送货

B2 86. 微信小店活动多少天？ A. 13天 · B. 35天 · C. 18天

B2 87. 真正要付的钱看哪里？ A. 广告 · B. 结算页 · C. 朋友圈

B · 词语填空 · Complete

Complete cada espaço com a palavra certa.

B2 88. Complete
买了就能发走的货，叫___。

B2 89. Complete
价格直接变低，这叫___。

B2 90. Complete
真正要付的钱，看___页。

B2 91. Complete
买东西要问：包不包___?

B2 92. Complete
___里说的最低价，要看清楚。

C · 练习篮子算一算 · Cálculos

Calcule a partir das cestas de prática.

B2 93. Complete
篮子A实付___元。

B2 94. Complete
篮子B实付___元。

B2 95. Complete
篮子C实付___元。

B2 96. Complete
篮子A直降___元。

D · 词语配对 · Associação

B2 97–100. Associe as palavras

97. 说法
98. 数据
99. 结算页
100. 运费

a. 送货要花的钱
b. 真正要付的钱写在这里
c. 别人说的话，不一定是真的
d. 量出来的数字

A2 · 双11与冬天 · Compras

Palavras de compras desta semana: 现货 (xiànhuò, em estoque), 直降 (zhíjiàng, um corte direto), 立减 (lìjiǎn, desconto no checkout), 结算页 (jiésuàn yè, a página de checkout). Palavras de inverno: 立冬 (lìdōng, Início do Inverno), 补冬 (bǔdōng, comer bem antes do inverno), 厚衣服 (hòu yīfu, roupas quentes).

Os classificadores ainda importam: 一件毛衣 (um suéter), 一条围巾 (um cachecol), 一部电影 (um filme).

A2 101. Complete
我想买一___毛衣。

A2 102.
「直降」是什么意思？ A. 价格直接变低 · B. 必须先付定金 · C. 只有11月11日便宜

A2 103. Complete
11月7日是___。

A2 104.
哪个说法对？ A. 一件毛衣 · B. 一个毛衣 · C. 一条毛衣

Mais um para praticar: 「这件毛衣多少钱？」 (Quanto custa este suéter?) Quando fizer compras, pergunte o preço primeiro e só depois pague.

B1 · 时间与日期 · Hora e datas

O chinês dá os horários do maior para o menor: ano, mês, dia, dia da semana, parte do dia, hora. Exemplos desta edição: 「11月7日星期六17点52分」 (sáb. 7 de nov., 17h52), 「11月10日星期二20点」 (ter. 10 de nov., 20h), 「11月15日凌晨3点」 (15 de nov., 3h da manhã). A maior unidade primeiro, nada fora de ordem.

Assim, «sábado à noite, 7 de novembro» vira 11月7日星期六晚上.

B1 105.
「凌晨3点」是什么时候？ A. 下午3点 · B. 半夜3点 · C. 中午12点

B1 106. Complete
四分之一决赛在北京时间11月4日___6点开始。（不是晚上）

B1 107.
哪个顺序对？ A. 11月7日星期六17点52分 · B. 17点52分星期六11月7日 · C. 星期六17点52分11月7日

B1 108. Complete
11月7日是星期六，也可以说___。立冬在这天。

Mais duas palavras: 凌晨 (língchén) são as horas pequenas depois da meia-noite, antes do amanhecer; 傍晚 (bàngwǎn) é o trechinho logo antes de escurecer.

B2 · 读新闻 · Lendo as notícias

Quando uma notícia envolve uma afirmação （说法）, separe três tipos de frase: afirmações （说法）, dados （数据） e propagandas （广告）. A página 6 é o exemplo: 「最低价」 é uma afirmação, os 270元 das cestas de prática são dados de prática, e a página de checkout mostra o que você realmente paga.

Pergunte de cada preço: de quem é o número, e onde ele está escrito?

B2 109.
「最低价」在第6版里是什么？ A. 数据 · B. 声明 · C. 说法

B2 110. Complete
买东西以前，先看___，再看广告。

B2 111.
读新闻时，哪个做法最好？ A. 只看标题 · B. 先看数据和结算页 · C. 只看评论

B2 112. Complete
真正要付的钱，看___页的价格。

Tente você: na caixa de calendário da página 1, 「11月7日」 é uma data — um dado. As palavras de uma propaganda são afirmações. Você sabe distingui-las?

易错诊所 · Clínica de erros

「他高兴的跳起来」

→ 「他高兴地跳起来。」

地 (de) marca como uma ação é feita.

「他跑的很快」

→ 「他跑得很快。」

得 (de) liga verbo + grau: 跑得快.

「我买了三只毛衣个」

→ 「我买了三件毛衣。」

Ordem: número + classificador + substantivo. O 个 final é um a mais; suéteres usam 件.

「立冬在星期六十一月七日」

→ 「立冬在11月7日，星期六。」

Maior → menor: dia da semana por último.

本周句式 · Estrutura da semana

「先看评价，再下单。」(Primeiro veja as avaliações, depois faça o pedido.) A estrutura 先…再… dá a ordem das ações. Mais: 「先看天气，再出门。」

先 … 再 … — primeiro X, depois Y.

读者园地 · Cantinho dos leitores

「你好！我住在上海。立冬那天，我吃了饺子，也给妈妈打了电话。双11，我买了一件毛衣，现货第二天就到了。」

Exemplo da redação — não é uma carta de verdade. O VOL.1 prometeu cartas verdadeiras dos leitores e o melhor texto do VOL.1 neste VOL.2; até agora nenhuma carta chegou e não há texto publicável, por isso este cantinho ainda traz um exemplo da redação. Adiado, não cancelado. Escreva-nos! Envie a sua carta em chinês — duas frases já bastam — e ela pode sair no próximo número.

本周金句 · Frases da semana (textuais, dos artigos desta edição)

「不用等11月11日」

Não é preciso esperar até 11 de novembro. (Página 1)

「下单就能发货」

Fez o pedido e já despacha. (Página 2)

「先看结算页，再付款」

Veja a página de checkout e só depois pague. (Página 2)

「水开始结冰」

A água começa a congelar. (Página 3)

「三场都输了」

As três séries perdidas. (Página 4)

「小局一场没赢」

Nenhum jogo ganho. (Página 4)

「故事够不够好」

Mas a história é boa o bastante? (Página 5)

「别以后，就现在」

Não depois — agora. (Página 5)

下期预告 · Na próxima semana (VOL.3)

双11当天11月11日星期三，包裹到了吗？S16淘汰赛打完了，谁进了决赛？总决赛北京时间11月15日凌晨3点。还有你们的来信和第8版最佳作文。下周见！

A · 判断对错 · Verdadeiro ou falso

A2 113.
立冬在11月7日。（A. 对 · B. 错）

A2 114.
立冬是第18个节气。（A. 对 · B. 错）

A2 115.
现货要先付定金才能买。（A. 对 · B. 错）

B1 116.
AL赢了三场比赛。（A. 对 · B. 错）

B1 117.
四分之一决赛在北京时间早上6点开始。（A. 对 · B. 错）

B1 118.
《三星堆》电影里有真人演员。（A. 对 · B. 错）

B1 119.
新片《我们仅有一次的人生》11月7日上映。（A. 对 · B. 错）

B1 120.
中国记者节在11月7日。（A. 对 · B. 错）

B · 本周大测验 · O grande quiz

A2 121.
双11 现货一直卖到哪天？ A. 11月11日 · B. 11月13日 · C. 10月31日

A2 122.
立冬交节在几点？ A. 17点52分 · B. 18点52分 · C. 7点52分

B1 123.
立冬三候第一候是什么？ A. 地始冻 · B. 水始冰 · C. 雉入大水为蜃

B1 124.
IG打赢了哪个队？ A. G2 · B. KC · C. HLE

B1 125.
TES打赢了哪个队？ A. HLE · B. G2 · C. TL

B1 126.
AI电影票房约多少？ A. 119.2万元 · B. 1192万元 · C. 11.92万元

B1 127.
新片里黄燕是什么职业？ A. 记者 · B. 火化师 · C. 老师

B1 128.
微信小店活动多少天？ A. 35天 · B. 13天 · C. 18天

B1 129.
篮子A实付多少钱？ A. 270元 · B. 320元 · C. 240元

B1 130.
总决赛在北京时间哪天？ A. 11月14日凌晨3点 · B. 11月15日凌晨3点 · C. 11月8日早上6点

C · 完成句子 · Complete as frases

A2 131. Complete
11月7日是___。

A2 132. Complete
价格直接变低，这叫___。

B1 133. Complete
瑞士轮在美国___市举行。

A2 134. Complete
北方立冬吃___。

B1 135. Complete
AI电影的角色是___形象。

B1 136. Complete
电影卖票的钱叫___。

B2 137. Complete
真正要付的钱，看___页。

A2 138. Complete
冬天以前吃点好的，这叫___。

B1 139. Complete
采访和写新闻的人，叫___。

B1 140. Complete
结算时直接减掉的钱叫___。

D · 读一读，答一答 · Leia e responda

小红住在北京。11月7日星期六是立冬，她早上和妈妈一起包饺子，中午吃了热热的饺子。下午，她在网上买了一条围巾，现货第二天就到了。11月8日星期日，她给奶奶打了电话，问奶奶冷不冷。奶奶说，家里很暖和，让她多穿衣服。

A2 141.
小红住在哪里？ A. 北京 · B. 上海 · C. 广州

A2 142.
立冬那天她做了什么？ A. 包饺子 · B. 看比赛 · C. 买毛衣

B1 143.
她买了什么？ A. 毛衣 · B. 围巾 · C. 帽子

B1 144.
她给谁打了电话？ A. 妈妈 · B. 奶奶 · C. 老师

B2 145.
这段话的顺序是什么？ A. 先包饺子，再买围巾，再打电话 · B. 先打电话，再包饺子 · C. 先买围巾，再包饺子

B1 146. Complete
小红住在___。

E · 情景说话 · Em conversa

B1 147.
— 现货几天能到？ — 买了就能___，不用等预售。（A. 发货 · B. 退货）

B1 148.
— 立冬吃什么？ — 北方吃___，南方吃法各不同。（A. 饺子 · B. 月饼）

B2 149.
— 这条新闻说最低价，可信吗？ — 先看___，再看广告。（A. 数据 · B. 评论）

F · 写一写 · Escrita

Escrita — não há uma única resposta certa. Segue um texto-modelo de 172 caracteres.

B1 150. Escreva
写一写《我的立冬周末》：立冬那天你做了什么？买了什么？冬天来了，你想做什么？写 120~180 字。

Texto-modelo: 这个周末是立冬。星期六早上，我和妈妈一起包饺子，吃了热热的饺子，身体很暖和。下午，我去买了一件毛衣，现货第二天就到了。星期日，我给奶奶打了电话，问她冷不冷。冬天来了，我想多陪陪家人，过一个暖和的冬天。晚上，我看了S16的比赛，早上6点开始，很好看。双11还没结束，我又买了一条围巾，直降以后便宜了不少。这个冬天，我要早点睡觉，多穿衣服，不着凉。

答案 · Gabarito — por página, com uma nota em cada resposta

Todas as notas em português · ✓ = a tarefa de escrita

— Página 1 —

1. 10 — Vendas imediatas da JD.com: 12 de outubro.
2. 预售 — Pré-vendas do Taobao e do Tmall: 15 de outubro.
3. 13 — As vendas imediatas vão até 13 de novembro.
4. 立冬 — O Início do Inverno cai no sábado, 7 de novembro.
5. 一 — O Início do Inverno é o primeiro termo solar do inverno.
6. 降价 — Este ano, muitas mercadorias têm corte direto no preço.
7. A — As vendas imediatas vão até 13 de novembro.
8. B — O Início do Inverno é no sábado, 7 de novembro.
9. C — Vendas imediatas da JD.com: 12 de outubro.
10. A — Este ano, muitas mercadorias têm corte direto no preço.

— Página 2 —

11. A — Vendas imediatas da JD.com: 12 de outubro.
12. B — Vendas imediatas do Taobao e do Tmall: 20 de outubro.
13. A — 直降 significa que o preço em si cai.
14. A — O tempo fica mais frio dia a dia depois do 立冬.
15. B — O evento da loja do WeChat vai até 15 de novembro.
16. 现货 — xiànhuò — mercadoria em estoque, pronta para envio.
17. 直降 — zhíjiàng — o preço em si cai.
18. 补冬 — bǔdōng — comer bem antes do inverno.
19. 饺子 — jiǎozi — as famílias do norte comem estes no 立冬.
20. 期中 — qīzhōng — as provas de meio de período caem no início de novembro em algumas escolas.
21. 240 — O suéter custa 240 yuan no exemplo.
22. 320 — 240 + 80 = 320 yuan juntos.
23. 270 — 320 − 50 = 270 yuan depois do corte direto.
24. 35 — O evento da loja do WeChat dura 35 dias no total.
25. b — xiànhuò 现货 = em estoque, b
26. d — zhíjiàng 直降 = o preço cai, d
27. c — lìjiǎn 立减 = desconto no checkout, c
28. a — bǔdōng 补冬 = comer bem antes do inverno, a

— Página 3 —

29. A — 立冬 é o 19º dos 24 termos solares.
30. B — O Início do Inverno cai no sábado, 7 de novembro.
31. A — Primeira microestação: a água começa a congelar.
32. B — As famílias do norte comem bolinhos no 立冬.
33. A — Um jornalista entrevista pessoas e escreve as notícias.
34. 立冬 — lìdōng — Início do Inverno, 7 de nov.
35. 水始冰 — shuǐ shǐ bīng — a água começa a congelar (1ª microestação).
36. 饺子 — jiǎozi — as famílias do norte comem estes no 立冬.
37. 汤圆 — tāngyuán — bolinhos de arroz glutinoso comidos em alguns lugares do sul.
38. 记者 — jìzhě — um jornalista entrevista e escreve notícias.
39. 19 — 立冬 é o 19º termo solar.
40. 7 — O Início do Inverno é em 7 de novembro.
41. 52 — O momento do termo solar é às 17h52.
42. 8 — O Dia dos Jornalistas é em 8 de novembro.
43. b — 水始冰 = a água começa a congelar, b
44. c — 地始冻 = a terra começa a congelar, c
45. d — 雉入大水为蜃 = a velha história do faisão, d
46. a — bǔdōng 补冬 = comer bem antes do inverno, a

— Página 4 —

47. A — A fase suíça é jogada em Allen, no Texas.
48. A — A AL perdeu as três séries da fase suíça.
49. B — A IG venceu a HLE em 26 de outubro.
50. B — As quartas de final começam às 06:00, hora de Pequim.
51. B — A final: 15 de novembro, 03:00, hora de Pequim.
52. 艾伦 — Àilún — Allen, no Texas, sedia a fase suíça.
53. 内战 — nèizhàn — a AL perdeu o jogo interno da LPL para a TES.
54. 淘汰 — táotài — três vitórias levam um time ao mata-mata.
55. 翻盘 — fānpán — a TES virou o jogo contra a G2.
56. 加油 — jiāyóu — o que os torcedores gritam pelo seu time.
57. 3 — Três vitórias levam um time adiante na fase suíça.
58. 6 — As quartas de final começam às 06:00, hora de Pequim.
59. 0 — A AL não venceu nenhuma série na fase suíça.
60. 1 — A fase suíça vai até 1º de novembro.
61. d — 瑞士轮 = a fase suíça, d
62. c — 内战 = um jogo interno da região, c
63. b — 淘汰赛 = quem perde vai para casa, b
64. a — 总决赛 = a final, a

— Página 5 —

65. A — O filme de IA não tem atores reais.
66. B — O filme de IA dura 100 minutos.
67. A — Ao meio-dia de 26 de outubro, o Maoyan mostrava cerca de 1,192 milhão de yuan.
68. B — O novo filme estreia em 7 de novembro, Início do Inverno.
69. B — Huang Yan é funcionária de crematório.
70. 数字 — shùzì — os personagens do filme são imagens digitais.
71. 票房 — piàofáng — a bilheteria, cerca de 1,192 milhão de yuan.
72. 火化 — huǒhuà — Huang Yan trabalha num crematório.
73. 救赎 — jiùshú — as duas mulheres salvam uma à outra.
74. 立冬 — lìdōng — o novo filme estreia no Início do Inverno.
75. 23 — O filme de IA estreou em 23 de outubro.
76. 100 — O filme de IA dura 100 minutos.
77. 2 — 24–25 de outubro: média de 2 espectadores por sessão.
78. 114 — O novo filme dura 114 minutos.
79. b — 数字形象 = um personagem digital, b
80. a — 票房 = a bilheteria, a
81. d — 火化师 = uma funcionária de crematório, d
82. c — 救赎 = salvar um ao outro, c

— Página 6 —

83. A — Este ano, as vendas imediatas são bem maiores.
84. A — Com o 直降 o preço do checkout é o que você paga.
85. B — A IA ajuda você a verificar preços e avaliações primeiro.
86. B — O evento da loja do WeChat dura 35 dias.
87. B — A página de checkout mostra o que você realmente paga.
88. 现货 — xiànhuò — mercadoria em estoque, pronta para envio.
89. 直降 — zhíjiàng — o preço em si cai.
90. 结算 — jiésuàn — a página de checkout mostra o preço real.
91. 运费 — yùnfèi — custo de entrega, verifique se está incluído.
92. 广告 — guǎnggào — o 'preço mais baixo' de uma propaganda precisa ser verificado.
93. 270 — 240 + 80 = 320, menos 50 = 270 yuan.
94. 179 — 199 − 20 = 179 yuan.
95. 160 — 120 + 40 = 160 yuan, sem corte direto.
96. 50 — A cesta A tem corte de 50 yuan.
97. c — 说法 = uma afirmação, c
98. d — 数据 = números medidos, d
99. b — 结算页 = a página de checkout, b
100. a — 运费 = custo de entrega, a

— Página 7 —

101. 件 — 毛衣 usa o classificador 件 jiàn.
102. A — 直降 significa que o preço em si cai.
103. 立冬 — lìdōng — Início do Inverno, 7 de nov.
104. A — Roupas usam 件, não 个 nem 条.
105. B — 凌晨 língchén — as horas pequenas depois da meia-noite.
106. 早上 — 06:00 é 早上 (manhã), não noite.
107. A — Ordem do maior para o menor: 7 de nov., sábado, 17h52.
108. 周六 — 7 de novembro é sábado — 周六.
109. C — 「最低价」 é propaganda, não dado medido.
110. 数据 — shùjù — números medidos, não afirmações.
111. B — Dados e checkout primeiro; a manchete por último.
112. 结算 — jiésuàn — a página de checkout mostra o preço real.

— Página 8 —

113. A — O Início do Inverno é em 7 de novembro.
114. B — 立冬 é o 19º termo solar, não o 18º.
115. B — Mercadorias imediatas: sem espera de sinal.
116. B — A AL perdeu as três séries da fase suíça.
117. A — As quartas de final começam às 06:00, hora de Pequim.
118. B — O filme de IA não tem atores reais.
119. A — O novo filme estreia em 7 de novembro.
120. B — Dia dos Jornalistas: 8 de novembro, não 7.
121. B — As vendas imediatas vão até 13 de novembro.
122. A — O momento do termo solar é às 17h52.
123. B — Primeira microestação: a água começa a congelar.
124. C — A IG venceu a HLE em 26 de outubro.
125. B — A TES venceu a G2 em 26 de outubro.
126. A — Ao meio-dia de 26 de outubro, o Maoyan mostrava cerca de 1,192 milhão de yuan.
127. B — Huang Yan é funcionária de crematório.
128. A — O evento da loja do WeChat dura 35 dias.
129. A — A cesta A paga 270 yuan depois do corte.
130. B — A final: 15 de novembro, 03:00, hora de Pequim.
131. 立冬 — O Início do Inverno é em 7 de novembro.
132. 直降 — zhíjiàng — o preço em si cai.
133. 艾伦 — Àilún — Allen, no Texas, sedia a fase suíça.
134. 饺子 — jiǎozi — as famílias do norte comem estes no 立冬.
135. 数字 — shùzì — personagens digitais no filme de IA.
136. 票房 — piàofáng — a bilheteria.
137. 结算 — jiésuàn — a página de checkout mostra o preço real.
138. 补冬 — bǔdōng — comer bem antes do inverno.
139. 记者 — jìzhě — um jornalista entrevista e escreve notícias.
140. 立减 — lìjiǎn — desconto no checkout.
141. A — Xiao Hong mora em Pequim.
142. A — No 立冬 ela fez bolinhos com a mãe.
143. B — Ela comprou um cachecol on-line.
144. B — Ela telefonou para a avó no domingo.
145. A — Ordem: bolinhos, depois compras, depois o telefonema.
146. 北京 — Xiao Hong mora em Pequim.
147. A — Mercadorias imediatas: despacham na hora.
148. A — As famílias do norte comem bolinhos no 立冬.
149. A — Regra da página 6: dados primeiro.
150. ✓ Pergunta aberta — o modelo está na seção F acima (172 caracteres)